

**S-45**

First Session, Thirty-eighth Parliament,  
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

**SENATE OF CANADA**

**BILL S-45**

An Act to amend the Canadian Human Rights Act

---

FIRST READING, OCTOBER 25, 2005

---

THE HONOURABLE SENATOR KINSELLA

**S-45**

Première session, trente-huitième législature,  
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

**SÉNAT DU CANADA**

**PROJET DE LOI S-45**

Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne

---

PREMIÈRE LECTURE LE 25 OCTOBRE 2005

---

L'HONORABLE SÉNATEUR KINSELLA

## SUMMARY

This enactment repeals section 67 of the *Canadian Human Rights Act* which provides that nothing in that Act affects any provision of the *Indian Act* or any provision made under or pursuant to the *Indian Act*.

The enactment also adds an interpretative provision to the *Canadian Human Rights Act* in relation to complaints made under that Act against an aboriginal governmental organization.

## SOMMAIRE

Le texte abroge l'article 67 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, article qui rendait cette loi sans effet sur la *Loi sur les Indiens* et sur les dispositions prises en vertu de cette loi.

Il ajoute également une disposition interprétative à la *Loi canadienne sur les droits de la personne* à l'égard des plaintes présentées sous le régime de cette loi à l'encontre d'une organisation gouvernementale autochtone.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

**BILL S-45**

**PROJET DE LOI S-45**

An Act to amend the Canadian Human Rights Act

Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne

R.S., c. H-6

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Aboriginal governmental organizations

**1. The *Canadian Human Rights Act* is amended by adding the following after section 16:**

**16.1** In relation to a complaint made under this Act against an aboriginal governmental organization, the needs and aspirations of the aboriginal community affected by the complaint, to the extent consistent with principles of gender equality, shall be taken into account in interpreting and applying the provisions of this Act.

**2. Section 67 of the Act is repealed.**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. H-6

**1. La *Loi canadienne sur les droits de la personne* est modifiée par adjonction, après l'article 16, de ce qui :**

Organisation gouvernementale autochtone

**16.1** Dans toute question pouvant faire, en vertu de la présente loi, l'objet d'une plainte contre une organisation gouvernementale autochtone, les besoins et les aspirations de la collectivité autochtone concernée qui sont compatibles avec les principes de l'égalité entre les sexes doivent être pris en considération pour l'interprétation et l'application des dispositions de la présente loi.

**2. L'article 67 de la même loi est abrogé.**

15

EXPLANATORY NOTES

*Canadian Human Rights Act*

*Clause 1:* New

*Clause 2:* Existing text of section 67:

**67.** Nothing in this Act affects any provision of the *Indian Act* or any provision made under or pursuant to that Act.

NOTES EXPLICATIVES

*Loi canadienne sur les droits de la personne*

*Article 1 :* Nouveau

*Article 2 :* Texte de l'article 67 :

**67.** La présente loi est sans effet sur la *Loi sur les Indiens* et sur les dispositions prises en vertu de cette loi.